



INSTRUCTION DE SECURITE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
SAFETY INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE
BETRIEBS- WARTUNGS- UND SICHERHEITSANLEITUNG
ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA NELL'USO E PER LA MANUTENZIONE
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD, EMPLEO Y MANTENIMIENTO
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO



VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
INSTRUKTIONER FÖR SÄKERHET, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL
INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA OBSŁUGI I KONSERWACJI
INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIA MUNCII ȘI DE ÎNTREȚINERE



DV DMY
4000

EDITION : F/ GB / D / I / E / P / NL / S / PL / RO
REVISION :
DATE : 10-2005

REF W000257691
DS 371-303

3. PIECES DE RECHANGE

(voir dépliant FIGURE 1, 2 et 3 à la fin de la notice)

3.SPARE PARTS

(see fold-out FIGURE 1, 2 or 3 at the end of the manual)

Rep Item.	REF. SAF P/N. SAF	Désignation	Désignation
		Face avant	Front panel
	W000260726	Sous - ensemble FAV DV DMY 4000 (Tôle sérigraphie + carte électronique + boutons)	Subset FAV DV DMY 4000 (Bodwork+ electronic card + buttons)
	W000147364	Bouton rouge	Red button
	W000147361	Bouton bleu	Blue button
11	W000147364	Bouchon de protection embase trim trio	Trim trio base protection plug
12	W000147361	Face avant structurée	Structures front panel
13	W000241676	Face avant MXW	MXW front panel
		Eléments internes	Internal parts
20	W000241667	Carte embase male faisceaux	Male harness base card
21	W000241664	Carte embase CAD	CAD base card
22	W000148730	Coupleur bleu trav cloison standard	STD blue through wall coupling
23	W000157026	Coupleur rouge trav cloison standard	STD red through wall coupling
24	W000147413	Embout coup rap trav cloison	Through wall "coup rap" end
25	W000241668	Connecteur. Soudure embase male	Male welding base connection
26	W000148727	Electro 24 VDC équipée	24 VDC electro with fittings
27	W000149075	Axe dévidage complet	Pay out pin assembly
28	W000147185	Pouss 1A N 1F	1A N F button
		Tôlerie	Bodywork
30	W000241670	Bouton cannelé Ø 22 M6X25	Splined plug Ø22 M6X25
31	W000241671	Loquet coulissant affleurant	Sliding flush latch
32	W000241672	Dessus complément cache bobine	Top of spool accessory
33	W000241673	Cache droit bobine	RH spool cover
34	W000241674	Cache gauche faisceau	LH harness cover
35	W000241678	Poignée	Handle
36	W000241679	Dessus poignée	Handle top
37	W000162046	Butée PVC noire 30 / 25	Black PVC stop – 30 / 25
		Platine	Base plate
40	W000255656	Moto réducteur platine PA 4G Ø37 CYL	Base plate, PA 4G Ø 37 CYL, geared motored
41	W000241680	Ensemble moto réducteur codeur	Geared motor and encoder unit
42	W000241681	Ensemble embase torche lg 66 mm	Torch base unit lg 66 mm
43	148658	Ensemble 2 vis de fixation carter	2 screws set for roller casing
44	148661	Ensemble réglage pression chape	Pressure adjustment cover unit
45	90000250	Lot d'engrenage / axe fixation	Batch of gears / clevis pin
46	W000255651	Ensemble chape droite	Right cover unit
47	W000255652	Ensemble chape gauche	Left cover unit
48	W000255653	Ensemble carter de protection	Protective casing unit

3. ERSATZTEILE

(Siehe Faltblatt ABBILDUNG 1,2,3 am Ende der Anleitung)

3. PEZZI DI RICAMBIO

(vedi opuscolo figura 1,2,3 alla fine delle istruzioni per l'uso)

Kg. / SAF Ref Pos / Rif. SAF		Beschreibung	Désignation
		Frontseite	Pannello anteriore
	W000260726	Baugruppe Vorderseite DV DMY 4000 (Beschriftungsblech + elektronische Steckkarte + Schalter)	Sottassieme pannello anteriore DV DMY 4000 (Lamiera serigrafia + scheda elettronica + pulsanti)
11	W000147364	Schutzabdeckung Trim-Trio-Steckverbinder	Tappo di protezione basamento trim trio
12	W000147361	strukturierte Vorderseite	Pannello anteriore strutturato
13	W000241676	Vorderseite MXW	Pannello anteriore MXW
		Interne Bauteile	Elementi interni
20	W000241667	Karte Anschluss Schlauchpaket	Scheda basamento maschio fascio
21	W000241664	Karte Anschluss FB	Scheda basamento CAD
22	W000148730	blaue Kupplung Durchf. Standard-Trennwand	Accoppiatore blu attraversante parete standard
23	W000157026	rote Kupplung Durchf. Standard-Trennwand	Accoppiatore rosso attraversante parete standard
24	W000147413	Endstück Schnellkupplung Wanddurchf.	Ghiera accoppiamento rapido attraversante parete
25	W000241668	Steckverbinder. Anschluss Schweißen	Connettore. saldatura basamento maschio
26	W000148727	24 VDC ausgestattetes MV	Elettrodo 24 VDC attrezzato
27	W000149075	kompl. Achse Drahtvorsch.	Asse svolgimento completo
28	W000147185	Taster 1A N 1F	Pulsante 1A N 1F
		Eisenwaren	Lamiera
30	W000241671	Geriffelter Knopf Ø 22 M6X25	Pulsante scanalato Ø 22 M6X25
31	W000241671	Bündige Schiebeklinke	Nottolino scorrevole affiorante
32	W000241672	Oberteil zusätzliche Rollenabdeckung	Parte superiore complemento copribobina
33	W000241673	Rechte Rollenabdeckung	Copribobina destro
34	W000241674	linke Abdeckung Schlauchpaket	Coprifascio sinistro
35	W000241678	Griff	Maniglia
36	W000241679	Griffoberteil	Parte superiore maniglia
37	W000162046	schwarzer PVC-Anschlag 30 / 25	Arresto PVC nero 30 / 25
		Platte	Piastra
40	W000255656	Getriebemotor Platte PA 4G Ø37 CYL	Motoriduttore piastra PA 4G Ø37 CYL
41	W000241680	Baugruppe Schalter Getriebemotor	Insieme motoriduttore pulsante
42	W000241681	Baugruppe Brenneranschluss L 66 mm	Insieme basamento torcia lung. 66 mm
43	148658	Baugruppe 2 Befestigungsschrauben Gehäuse	Insieme 2 viti di fissaggio carter
44	148661	Baugruppe Druckeinstellung Deckelgruppe	Insieme regolazione pressione cappa
45	90000250	Verriegelungssatz / Befestigungsachse	Lotto ingranaggi / asse fissaggio
46	W000255651	Deckelgruppe rechts	Insieme cappa destra
47	W000255652	Deckelgruppe links	Insieme cappa sinistra
48	W000255653	Baugruppe Schutzabdeckung	Insieme carter di formazione

3. PIEZAS DE RECAMBIO

(Ver el desplegable figura 1,2,3 al final del manual)

3. PEÇAS DE REPOSIÇÃO

(Ver folheto informativo FIGURA 1-2-3 no fim das instruções)

Rep Item.	REF. SAF P/N. SAF	Désignación	Designação
		Cara frontal	Painel frontal
	W000260726	Subconjunto FAV DV DMY 4000 (Chapa serigrafiada + tarjeta electrónica + botones)	Subconjunto FAV DV DMY 4000 (Chapa serigrafia + Circuito impresso + botões)
11	W000147364	Tapón de protección base trim trio	Tampa de protecção base comp. trio
12	W000147361	Cara frontal estructurada	Painel frontal estruturado
13	W000241676	Cara frontal MXW	Painel frontal em MXW
		Elementos internos	Elementos internos
20	W000241667	Tarjeta base macho haces	Placa base macho feixes
21	W000241664	Tarjeta base CAD	Placa base CAD
22	W000148730	Acoplador azul pasamuro estándar	Acoplador azul atrav. painéis
23	W000157026	Acoplador rojo pasamuro estándar	Acoplador vermelho atrav. painéis
24	W000147413	Adaptador acoplamiento rápido pasamuro	Ponta acopl. ráp. atrav. div.
25	W000241668	Conector. Soldadura base macho	Conector. Soldadura base macho
26	W000148727	Electroválvula 24 VDC equipada	Electroválvula de 24 VDC equipada
27	W000149075	Eje devanado completo	Eixo de desbobinamento integral
28	W000147185	Pulsador 1A N 1F	Bot. Pressão 1A N 1F
		Chapa	Chapas
30	W000241671	Botón acanalado Ø 22 M6X25	Botão canelado Ø 22 M6X25
31	W000241671	Pestillo deslizante aflorante	Fecho deslizante encastrado
32	W000241672	Parte superior complemento tapa bobina	Topo complemento tampa de bobina
33	W000241673	Tapa derecha bobina	Tampa direita bobina
34	W000241674	Tapa izquierda haz	Tampa esquerda feixe de cabos
35	W000241678	Empuñadura	Maçaneta
36	W000241679	Parte superior empuñadura	Topo da maçaneta
37	W000162046	Tope PVC negro 30 / 25	Batente de PVC preto 30 / 25
		Pletina	Platina
40	W000255656	Motorreductor pletina PA 4G Ø37 CYL	Moto-reductor de platina PA 4G Ø37 CIL
41	W000241680	Conjunto motorreductor codificador	Grupo moto-reductor codificador
42	W000241681	Conjunto base torcha long. 66 mm	Grupo base da tocha compr. 66 mm
43	148658	Conjunto 2 tornillos de fijación cárter	Jogo de 2 parafusos de fixação do cárter
44	148661	Conjunto ajuste presión horquilla	Conjunto de regulação de pressão de chapa
45	90000250	Lote de engranaje / eje de fijación	Lote de engrenagem/eixo de fixação
46	W000255651	Conjunto horquilla derecha	Conjunto de chapa direita
47	W000255652	Conjunto horquilla izquierda	Conjunto de chapa esquerda
48	W000255653	Conjunto cárter de protección	Conjunto de cárter de protecção

3. RESERVEONDERDELEN

(Zie FIGUUR 1-2-3 onderaan de folder)

3. RESERVDELAR

(Se utvkningsblad FIGUR 1-2-3 i slutet av notisen)

Rep Item.	REF. SAF P/N. SAF	Omschrijving	Benämning
		Frontpaneel	Front
	W000260726	Subgeheel FAV DV DMY 4000 (Plaat met zeefdruk + elektronische kaart + knoppen)	Underenhet FAV DV DMY 4000 (Plåt serigrafi + elektronikkort + knappar)
11	W000147364	Beveiligingsdop contact trim trio	Skyddspropp sockel trim trio
12	W000147361	Gestructureerd frontpaneel	Strukturerad front
13	W000241676	Frontpaneel MXW	Ellipsfront MXW
		Inwendige elementen	Inre komponenter
20	W000241667	Kaart mannelijke contact kabelbundel	Hansockelkort kabelknippen
21	W000241664	Kaart contact CAD	Sockelkort CAD
22	W000148730	Blauw koppelstuk standaardwand doorgaand	Kopplare blå genomg skiljevägg standard
23	W000157026	Rood koppelstuk standaardwand doorgaand	Kopplare röd genomg skiljevägg standard
24	W000147413	Opzetstuk snelkoppeling wand doorgaand	Nippel genomg snabbkoppl
25	W000241668	Lasconnector mannelijk contact	Kontaktдон. Svets sockel han
26	W000148727	Elektro 24 VDC uitgerust	Magnetventilo 24 VDC utrustad
27	W000149075	Volledige haspelas	Avhasplingsaxel komplett
28	W000147185	Drukknop 1A N 1F	Tryckkn 1A N 1F
		Plaatwerk	Plåtdetaljer
30	W000241671	Gekartelde knop Ø 22 M6X25	Räfflad knapp Ø 22 M6X25
31	W000241671	Waterpas schuifgrendel	Glidande anliggende hake
32	W000241672	Bovenzijde met volledige spoelkap	Överdel komplement rullkåpa
33	W000241673	Rechterkap spoel	Höger kåpa rulle
34	W000241674	Linkerkap kabelbundel	Vänster kåpa kabelknippe
35	W000241678	Handvat	Handtag
36	W000241679	Bovenzijde handvat	Överdel handtag
37	W000162046	Zwarte PVC-aanslag 30 / 25	Anslag PVC svart 30 / 25
		Plaat	Platta
40	W000255656	Motorreductor en plaat PA 4G Ø37 CIL.	Kuggväxel platta PA 4G Ø37 CYL
41	W000241680	Onderdeel motorreductor codeerder	Enhet kuggväxelmotor kodare
42	W000241681	Onderdeel contact toorts breedte 66 mm	Enhet sockel svetspistol längd 66 mm
43	148658	Onderdeel 2 bevestigingsschroeven carter	Enhet 2 fästsruvar kåpa
44	148661	Onderdeel drukafstelling klep	Enhet inställning tryck bygel
45	90000250	Set tandwielen / bevestigingsas	Kuggdrevssats / fästaxel
46	W000255651	Onderdeel rechterklep	Enhet höger bygel
47	W000255652	Onderdeel linkerklep	Enhet vänster bygel
48	W000255653	Onderdeel veiligheidsarter	Enhet skyddskåpa

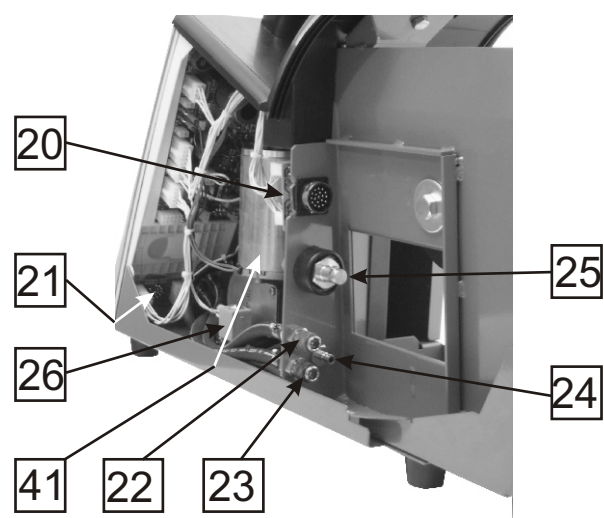
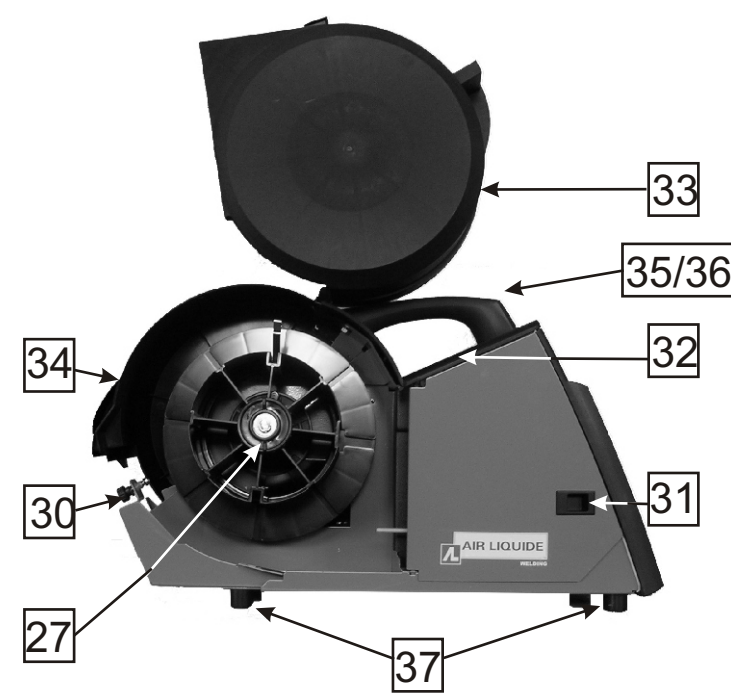
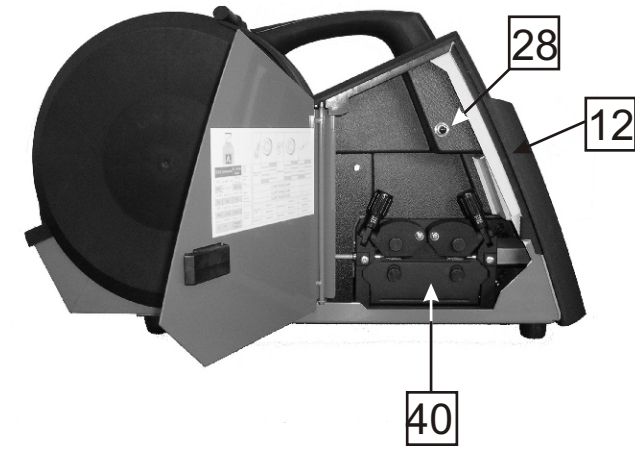
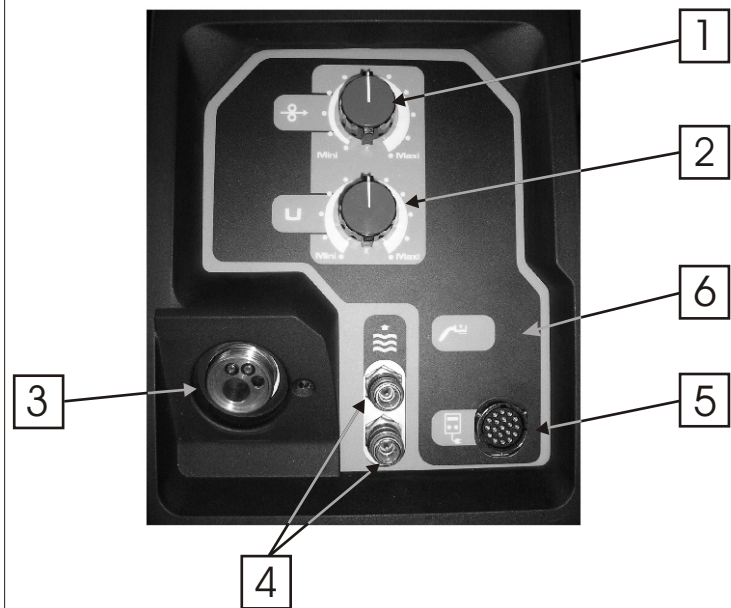
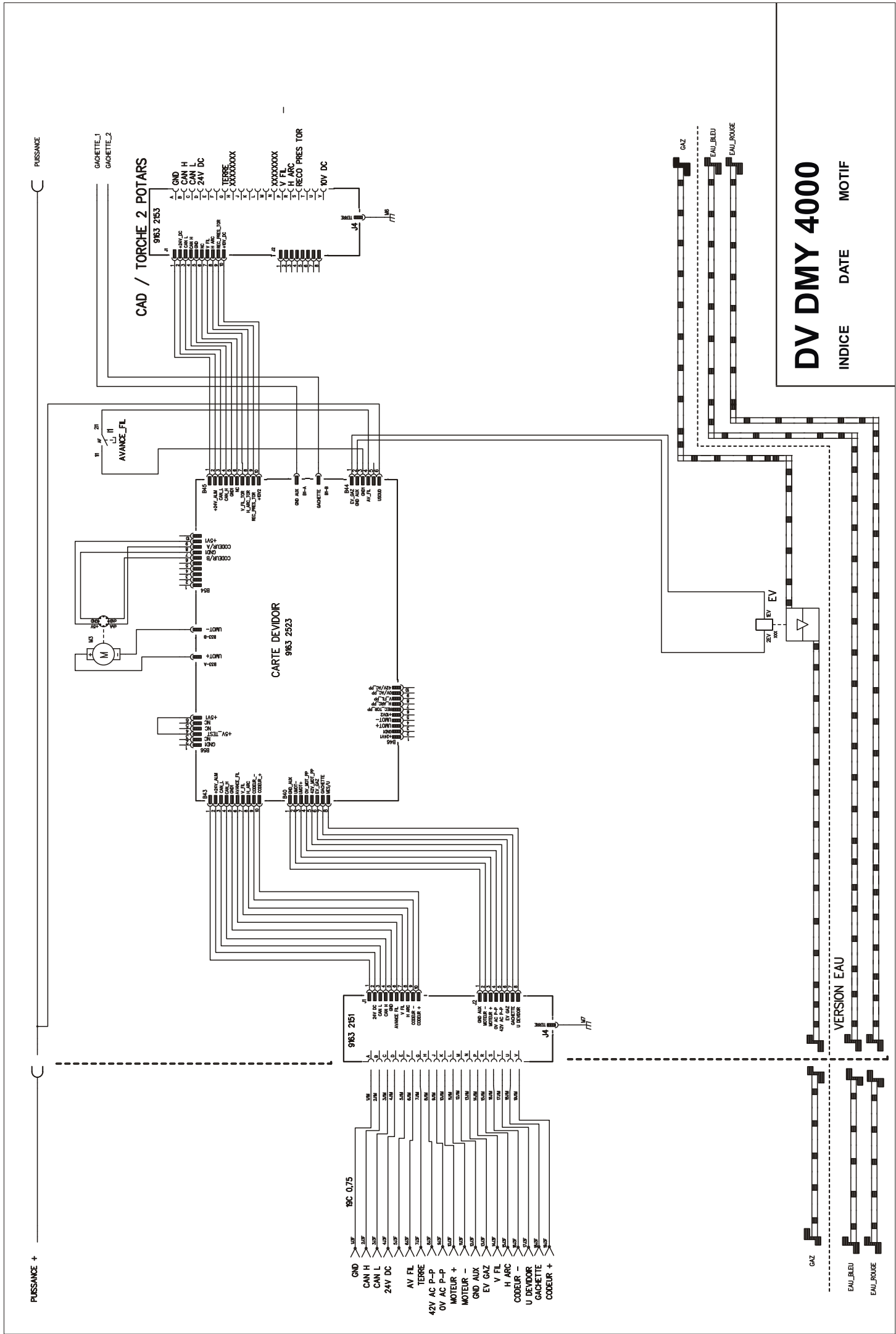
3. CZĘŚCI ZAMIENNE

(patrz wkładka RYSUNEK 1,2,3 na końcu instrukcji)

3. PIESELE DE SCHIMB

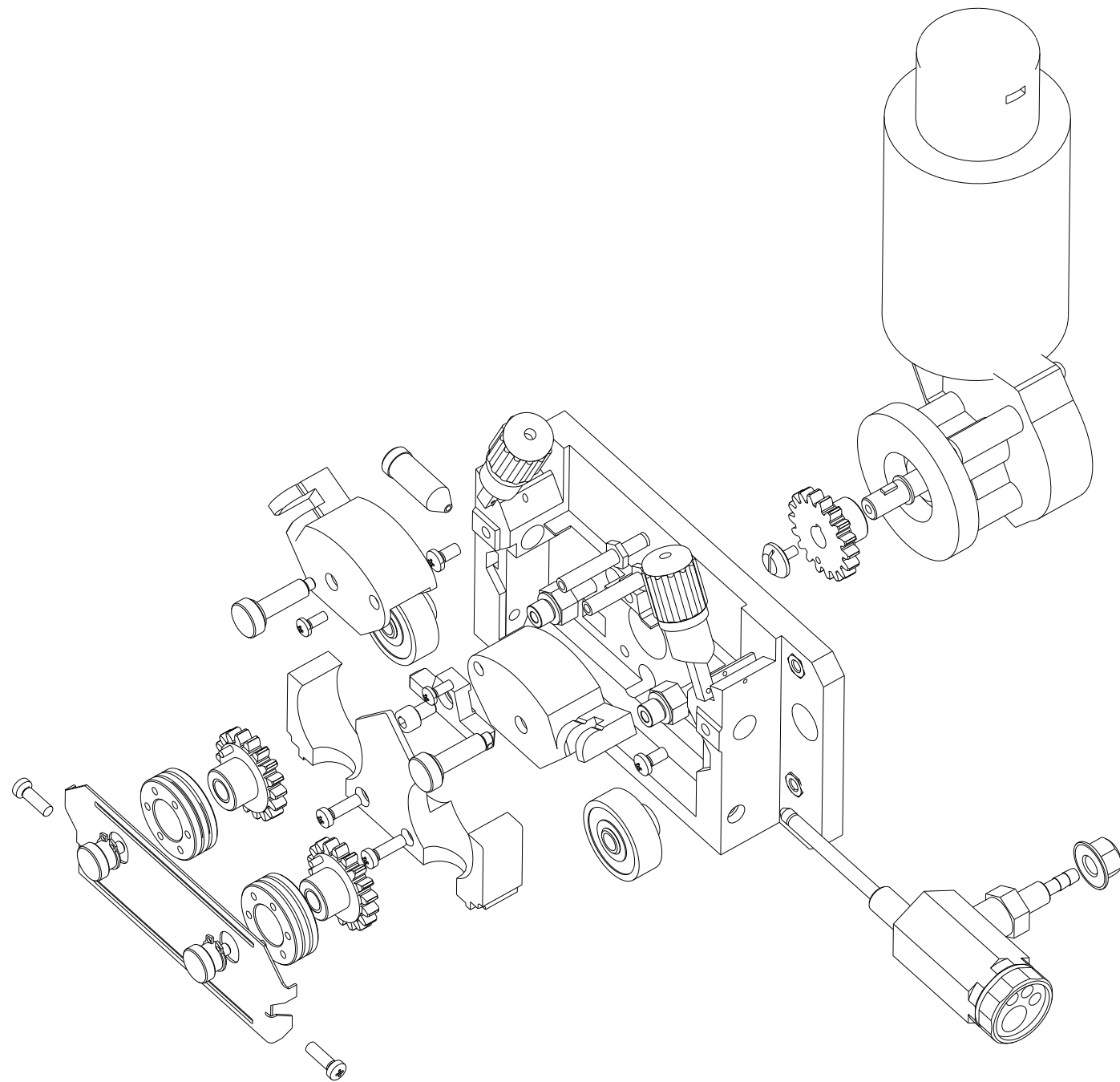
(vezi FIGURA 1,2,3 care se poate deplia la sfârșitul îndrumătorului)

Rep Item.	REF. SAF P/N. SAF	Nazwa	Specificație
		Strona przednia	Partea frontală
	W000260726	Podzespół FAV DV DMY 4000	Subansamblu FAV DV DMY 4000
11	W000147364	(Blacha serigraficzna + karta elektroniczna + przyciski)	(Plăcuță serigrafiată + cartelă electronică + butoane)
12	W000147361	Korek zabezpieczenia podstawy trim trio	Capacul de protecție al soclului trim trio
13	W000241676	Strona przednia strukturalna	Partea frontală structurată
		Strona przednia - MXW	Partea frontală, MXW
		Elementy wewnętrzne	Elemente interne
20	W000241667	Karta główna z końcówką męską wiązki	Soclul cartelei cu mănunchiul de fire
21	W000241664	Karta główna CAD	Soclul cartelei CAD
22		Łącznik niebieski ze standardowym przejściem przez ściankę	Dispozitiv de cuplare albastru care traversează un perete despărțitor standard
23	W000148730	Łącznik czerwony ze standardowym przejściem przez ściankę	Dispozitiv de cuplare roșu care traversează un perete despărțitor standard
	W000157026		
24	W000147413	Końcówka szybkozłączki z przejściem przez ściankę	Capacul cuplajului rapid care traversează peretele despărțitor
25	W000241668	Złącze. Spaw z podstawą męską	Conector. Soclul sudurii
26	W000148727	Wyposażenie 24 VDC	Electrovană 24 V, DC, complet echipată
27	W000149075	Pełna oś odwijania	Axa derulării complete
28	W000147185	Przesuw 1A N 1F	Șalter 1A N 1F
		Obudowa	Tinichigieria
30	W000241671	Przycisk rowkowany Ø 22 M6X25	Buton canelat Ø 22 M6X25
31	W000241671	Zapadka przesuwna	Zăvor culisant
32	W000241672	Górna część osłony szpuli	Apărătoarea suplimentară a bobinei
33	W000241673	Prawa osłona szpuli	Apărătoarea din dreapta a bobinei
34	W000241674	Lewa osłona wiązki	Apărătoarea din stânga a mănunchiului de cabluri
35	W000241678	Uchwyt	Mâner
36	W000241679	Górna część uchwytu	Apărătoarea mânerului
37	W000162046	Ogranicznik PVC czarny 30 / 25	Opritor din PVC negru 30/25
		Płyta	Platina
40	W000255656	Motoreduktor - płyta PA 4G Ø37 CYL	Motoreductorul platinei PA 4G Ø37 CIL
41	W000241680	Zespół motoreduktor - przycisk	Ansamblul motoreductor-buton
42	W000241681	Zespół podstawa - palnik dł. 66 mm	Ansamblul soclu-bec de sudură, lung. 66 mm
43	148658	Zespół 2 śrub mocujących obudowę	Ansamblul 2 șuruburi de fixare-carter
44	148661	Zespół regulacji docisku uchwytu	Ansamblul care reglează presiunea mantiei
45	90000250	Zestaw przekładnia / oś mocowania	Lotul de angrenare/ax de fixare
46	W000255651	Zespół uchwytu prawego	Ansamblul mantiei din dreapta
47	W000255652	Zespół uchwytu lewego	Ansamblul mantiei din stânga
48	W000255653	Zespół obudowy	Ansamblul carterului de protecție



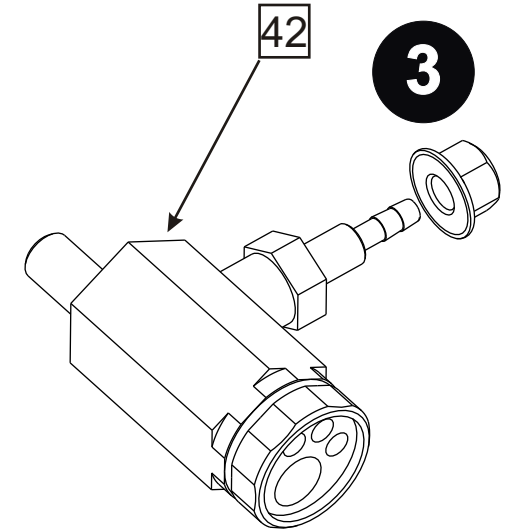
2

40

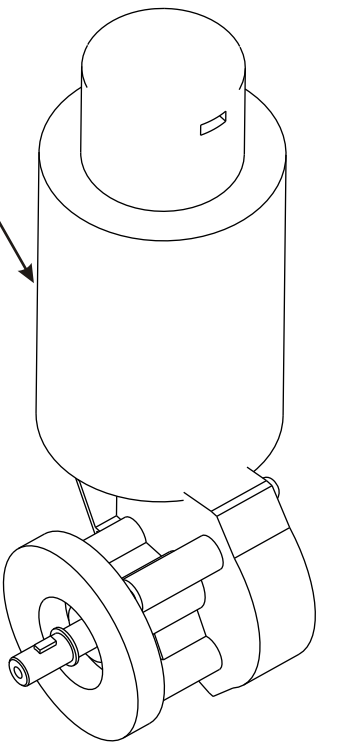


3

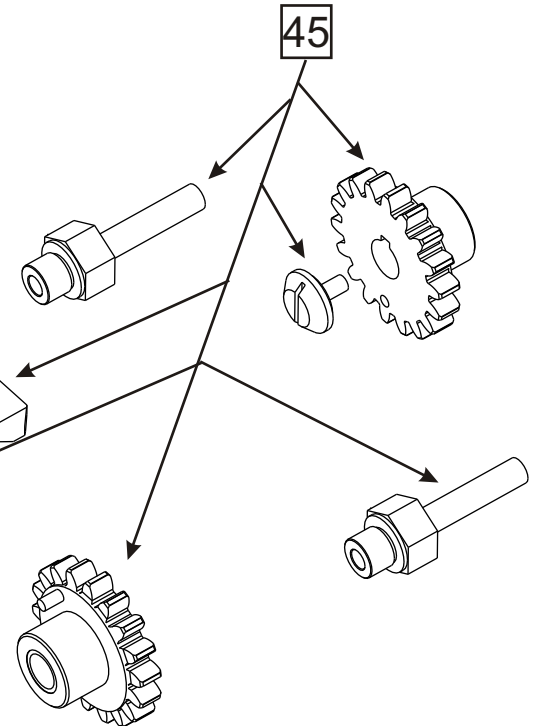
42



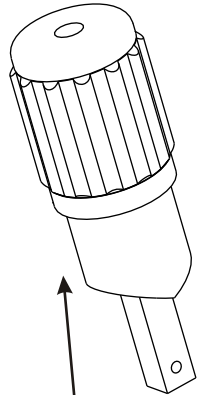
41



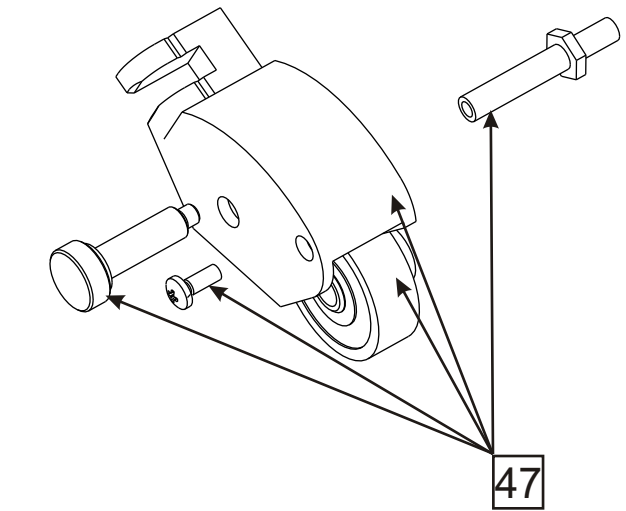
45



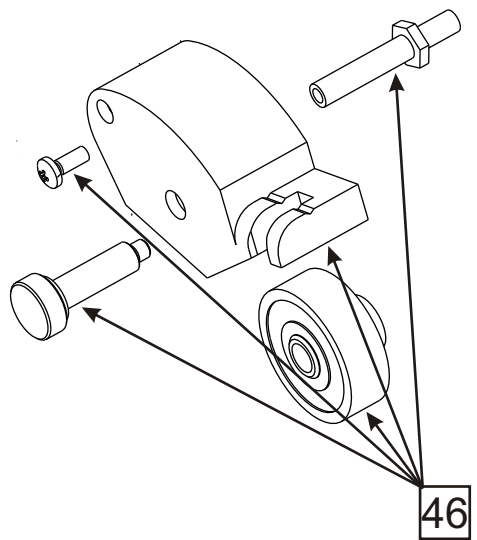
44



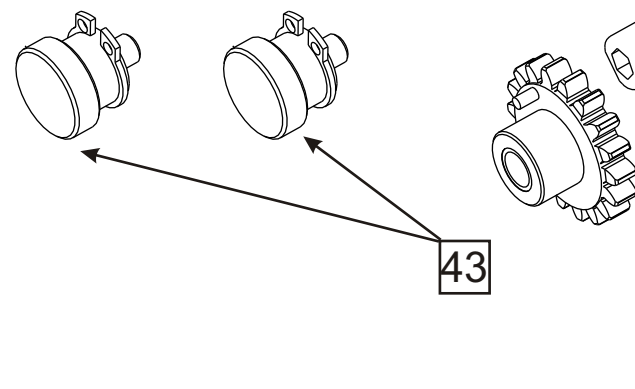
47



46



43



48

